

# *couple* ouvert

DE DARIO FO

GASTON LEPAGE

PAULINE MARTIN



Théâtre  
**SOUS**

## Mot de la directrice artistique

Les histoires de couples me passionnent.  
Surtout  
quand je ne suis plus un  
couple,  
quand le  
couple  
ne me fait plus souffrir,  
quand je suis libre et libérée enfin du  
couple,  
quand je n'envie plus les autres  
couples,  
quand je peux en rire,  
quand je rêve encore d'être un...  
couple.

OUF!

Louise Latraverse



## Mot du metteur en scène

Je suis pris entre l'amour-jaloux  
et l'amour-new-deal-amoureux,  
entre l'amour-passion-feu d'artifice  
et l'amour-quotidien-long terme,  
entre l'amour-libre et l'amour-coupable,  
entre l'amour-secret-cachee et  
l'amour-pour-que-tout-le-monde-le-sache...  
je ne sais plus où j'en suis  
mais je suis pris et j'en ris... des fois...

René Richard Cyr



# *couple ouvert*

**Pauline Martin et Gaston Lepage**  
dans

de **Dario Fo**  
adaptation française: Valeria Tasca

mise en scène: René Richard Cyr  
assistance à la mise en scène: Laurent Bussières  
décor et costumes: Michel Demers  
éclairages: Claude Accolas  
bande sonore: Tom Rivest

**Un merci tout particulier à Jean-Claude Meunier  
pour sa participation indispensable.**

## **COUPLE OUVERT**

du 7 mai au 8 juin 1985  
du mardi au vendredi à 20h00  
le samedi à 19h00 et 21h30

## **Théâtre de 4'Sous**

100 est, avenue des Pins, Montréal  
réservations: 845-7277

Nous tenons à remercier:  
Paul Buissonneau  
José Jacome  
Marco Micone  
Diane Miljours  
Pierre Péladeau  
Pratt & Whitney Canada  
Le Théâtre Petit à Petit

(514) 277-5466



## À BOUT PORTANT...

CRÉATIONS QUÉBÉCOISES  
VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES POUR DAMES

5393 Ave Du Parc, Montréal, Qc H2V 4G9



394, Laurier ouest  
Montréal 273-2484

Les futons de



370A Duluth Est, Montréal 843 4739  
220 Laurier Ouest, Montréal 270 8175

**Gaston Lepage**

Tout comme Pauline Martin, Gaston Lepage a participé à plusieurs « Bye Bye » où il a tenu de multiples rôles. À la télévision, son grand talent de comique l'a amené à être animateur de « Un monde en folie », « Tout un monde », « N'ajustez pas votre appareil » et à interpréter différents personnages dans diverses séries comme « La petite Patrie », « Le Gutenberg », « À cause de mon oncle », « Don Quichotte » et surtout « Les Brillant », où son interprétation d'Anatole était remarquablement drôle.

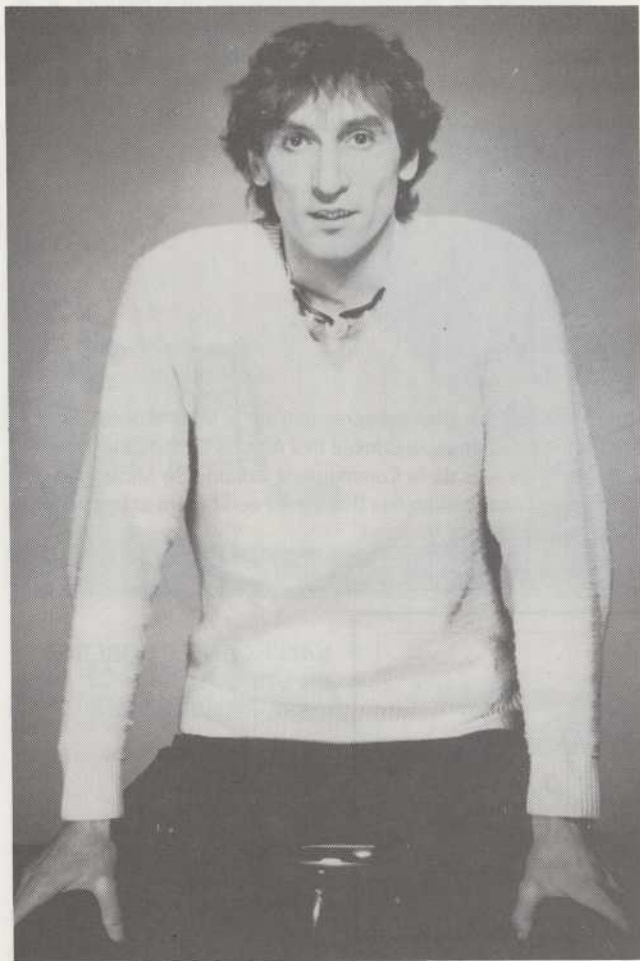
Au théâtre, il est de la distribution de « Délire à deux » d'Eugène Ionesco, « Le Misanthrope » et « L'Avare » de Molière, « Le temps d'une vie » de Roland Lepage, « La Noce » de Robert Duparc et plus récemment, il jouait aux côtés de Benoît Girard dans « Le Tourniquet » de Victor Lanoux à la NCT.

Si vous ne connaissez que le Gaston Lepage drôle et cocasse, c'est que vous n'avez certainement pas vu le film « Piwi » dans lequel il tenait le rôle-titre et surtout le film de Jean Beaudin, « Cordélia », où il jouait Samuel Parslow, personnage dramatique et émouvant, pour lequel il a mérité le premier prix d'interprétation au Festival du Film de Brest.

Toujours au cinéma, on a pu le voir dans « L'affaire Coffin » de Jean-Claude Labrecque, « Au Clair de la lune » d'André Forcier, « Les yeux rouges » d'Yves Simoneau. Il incarnera Bertrand dans le nouveau film de Jean Beaudin, d'après le roman d'Yves Beauchemin, « Le Matou », un film que nous attendons tous impatiemment.

L'ÉQUIPE DU TROUS

Pauline Martin



Après y avoir passé son enfance, elle quitte Chicoutimi pour le Collège Lionel-Groulx à Ste-Thérèse où elle complète sa formation en art dramatique de 1970 à 1973. À sa sortie, André Brassard fut le premier metteur en scène à lui offrir un rôle et ce, dans « Les Belles-Sœurs » de Michel Tremblay, production présentée à Paris en 1975.

Par la suite elle a été de la distribution d'une vingtaine de pièces dont la plus marquante fut, bien entendu, « Bachelor » de Louis Saïa, Louise Roy et Michel Rivard. Créée avec succès sur la scène du Théâtre des Voyagements en 1979 dans une mise en scène de Louis Saïa, cette pièce fut présentée à travers tout le Québec avant d'être jouée, finalement, à la Place des Arts en 1982. Radio-Québec en réalisa une dramatique l'an passé.

Mais Pauline Martin, c'est aussi cette comique — disons le mot — hilarante qui, par le biais de la télévision, dans quelques « Vaut mieux en rire » et plusieurs « Bye Bye », nous a fait nous « tordre »... de rire. Mentionnons également sa participation régulière à la série « Minibus » à Radio-Canada, série qui connaît un vif succès auprès des jeunes.

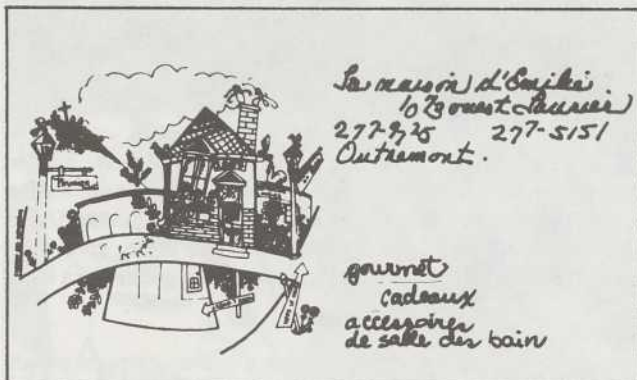
Pauline Martin: celle par qui le rire arrive.

## COMPAGNIE DE 4'SOUS INC.

Président: Paul Buissonneau  
Vice-Président: Benoît Mailloux  
Vice-Présidente: Simonne Martinet  
Secrétaire: Olivier Prat  
Trésorier: Benoît Mailloux  
Membres: André Audet  
Jean Bazin  
Martin Buissonneau  
Jean Demers  
Jean Lanctôt  
Louise Latraverse  
Jean Ryan  
Monique Verschelden

## L'ÉQUIPE DU 4'SOUS

Directeur général: Paul Buissonneau  
Directrice artistique: Louise Latraverse  
Directrice administrative: Simonne Martinet  
Directeur de production: Jean-Pierre St-Michel  
Régie: Lyne Gemme  
Accueil: Paul Dandurand  
Bar: Sylvie Hallé  
Guichet: Isabelle Hurtubise  
Francine Duquet  
Pierre Bernard  
Attaché de presse: Luc Mondou  
Graphiste: Robert Laliberté  
Photographe de production: Robert Laliberté



Le Théâtre de 4'Sous est subventionné par le Ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada ainsi que par le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal. Il est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre et fait partie de l'Académie des Arts Vantage.

VAN HORN ET ROBERGE  
DESIGN

1448A SHERBROOKE O., MONTRÉAL  
QUÉBEC H3G 1K4  
TEL.: (514) 284-0665

*VanHorn  
et roberge*

— FLEURS — MONTRÉAL —

VAN HORN ET ROBERGE  
EN VRAC  
LIBRE-SERVICE

244, LAURIER O., MONTRÉAL  
QUÉBEC H2T 2N8  
TEL.: (514) 270-8814  
COIN JEANNE-MANCE

4839, SHERBROOKE O.  
WESTMOUNT, QUÉBEC H3Z 1G6  
TEL.: (514) 935-5239  
EST DE VICTORIA, 2<sup>E</sup> ÉTAGE

L'ART DONNE LIEU  
À DES RENCONTRES  
PRIVILÉGIÉES



LA BANQUE  
D'ÉPARGNE



LA BANQUE

*personnelle*



*Le théâtre, l'énergie qui vient du coeur.*

L'électrification 

*L'impression des programmes est une gracieuseté de*



**PRATT & WHITNEY  
CANADA**

PRO THEQUS 1985.05.07X